

BWV_248-VI, HERR, wenn die stolzen Feinde schnauben

Epifanía

Lección: Isaías 60: 1-6

Evangelio: Mateo 2: 1-12

Epiphany

Lesson: Isaiah 60: 1-6

Gospel: Matthew 2: 1-12

54. CORO

¡SEÑOR, cuando nuestros arrogantes enemigos
se enfurecen, danoslo, para que podamos con fe
firme por Tu poder y ayuda a ver!

Sólo Tú confiaríamos, así podemos evitar
los afilados colmillos del enemigo ilesos.

55. EVANGELISTA

Mateo 2: 7 y 8

Evangelista

‘Allí Herodes convocó sigilosamente a los Magos
y aprendió de ellos a propósito, ¿cuando
la Estrella habría aparecido? Y los envió a
Belén y dijo:’

Herodes

‘Id de aquí y buscad con diligencia
al Hijito, y cuando lo encontréis,
tráeme una palabra, para que yo también
vaya y le adore.’

56. RECITATIVO

Tú persona deshonesto, buscas al SEÑOR sólo
para derribar,
usas toda falsa astucia,
para bloquear al Salvador;
[Jesu], cuyo poder ningún mortal considera,
pero permanece en manos seguras.
Tu corazón, tu falso corazón ya es,
con toda su astucia, es para el [Niño] del Altísimo,
a quién buscas derrocar, muy bien conocido.

57. ARIA

Sola una ola de las manos de [Jesú] arroja las
débiles fuerzas de todos. ¡Aquí se ríe todo
el poder! Habla el Altísimo sólo una Palabra,
toda la vanidad de los enemigos de [Dios]
para terminar, oh, así de inmediato deben los
pensamientos mortales cambiar.

58. EVANGELISTA

Mateo 2: 9-11

‘ Como ahora habían oído al rey,
siguieron adelante. Y mirad, la Estrella,
que habían visto en el Este,
iba a ese lugar delante de ellos, hasta que
llegó y se detuvo arriba, donde estaba el
Niño. Allí vieron la Estrella,
se llenaron de alegría y entraron
en la casa y encontraron al Niño pequeño con
María, la Madre de [Jesú], y se postraron
y abrieron sus tesoros y le dieron a [Jesú]
oro, incienso, y mirra.

59. CORAL

**Yo estoy aquí en Tu pesebre para los
animales, oh pequeño Jesús, mi vida;
Yo vengo, traigo, y Te doy,
lo que Tú me has dado.
¡Tómalo de ahí! es mi espíritu y sentido,
corazón, alma, y mente, ¡tómalo todo de
ahí, y déjalo que Te sea agradable!**

Ich steh an deiner Krippen hier Paul Gerhardt (1653) Estrofa 1

54. CHORUS

LORD, when our arrogant foes fume,
so give, that we in firm faith
by Your might and help see!

We would You alone trust, thus can we the
sharp fangs of the enemy avoid uninjured.

55. EVANGELIST

Matthew 2: 7 and 8

Evangelist

‘There Herod called together the Magi stealthily
and learned from them purposefully, when the
Star would have appeared? And he sent them to
Bethlehem and said:’

Herod

‘Go hence and search diligently after the
little Child, and when you find Him,
bring me word, that I may come too and
adore Him.’

56. RECITATIVE

You dishonest one, you seek the LORD only
to bring down,
use every false craftiness,
to block up the Saviour;
[Jesu], whose power no mortal considers,
yet remains in secure hands.
Your heart, your false heart is already, together
with all its cunning, to the Highest’s [Child],
whom you seek to overturn, very well known.

57. ARIA

Only a wave of the hands of [Jesu] hurls down
the feeble might of everyone. Here all power is
laughed at! Speaks the Highest only a Word,
all vanity of [God’s] enemies to end,
oh, so at once must
mortal thoughts change.

58. EVANGELIST

Matthew 2: 9-11

‘As they now the king had heard,
they moved along. And see, the Star,
which they in the East had seen,
went to that place before them, til it
came and stood over above, where the
little Child was. There they saw the Star,
they were overjoyed and went
into the house and found the little Child
with Mary, [Jesu’s] Mother, and fell down and
worshipped [Jesu] and opened up their treasures
and gave [Jesu] gold, frankincense, and myrrh.’

59. CHORALE

**I stand here at Your feeding trough,
oh little Jesu, my living;
I come, bring, and give to You,
what You to me have given.
Take it hence! it is my spirit and sense,
heart, soul, and mind, take it all hence,
and let it to You be pleasing!**

Ich steh an deiner Krippen hier Paul Gerhardt (1653) Stanza 1

60. EVANGELISTA Mateo 2: 12
 ‘Y Dios les ordenó en un sueño, que no regresaran a Herodes, y volvieron por otro camino de regreso a su propia tierra.’

61. RECITATIVO
 ¡Ve así! Suficiente, mi Tesoro no se va de aquí,
 [Jesú] se queda aquí conmigo,
 yo también deseo que [Jesú] no se vaya de mí.
 Su brazo de [Jesú] me abrazará por Amor con un impulso lleno de dulzura y de la mayor ternura;
 [Jesú] permanecerá mi Esposo,
 a Jesús mi asiento de emociones y corazón prescribiré.
 Ciertamente sé, [Jesú] me ama,
 mi corazón ama a [Jesú] profundamente también y siempre honrará a [Jesú].
 ¡Cómo podría un enemigo herirme ahora con tanta felicidad!
 Tú, Jesús, eres y seguirás siendo mi Amigo;
 y Te suplicaría ansiosamente: ¡SEÑOR, ayúdame!, ¡así déjame ver Tu ayuda!

62. ARIA
 Ahora enemigos arrogantes podéis aterrorizar;
 ¿qué miedo podríais despertar en mí?
 Mi Tesoro, mi Protector está aquí conmigo.
 No importa lo feroz que pareceríais, sólo amenazándome, total y absolutamente para derribarme,
 ¡pero mirad! [nuestro] Salvador habita aquí.

63. RECITATIVO
 ¿Qué querría ahora el terror del infierno? ¿Qué querían hacer con nosotros el mundo y el pecado, cuando en las manos de Jesús descansamos?

64. CORAL
Ahora habéis percibido bien de vuestra multitud enemiga, porque Cristo ha hecho pedazos, lo que estaba contra vosotros. Muerte, diablo, pecado, y infierno están absolutamente debilitados; con Dios tiene su lugar la raza mortal.

Ihr Christen auserkoren* Georg Werner (1648) Estrofa 4
 *NB: ¡En los brazos de Cristo, todos son seleccionados!

60. EVANGELIST Matthew 2: 12
 ‘And God ordered them in a dream, that they should not return to Herod, and they returned by another way back to their own land.’

61. RECITATIVE
 Go thus! Enough, my Treasure goes not from here,
 [Jesu] stays here with me,
 I too desire [Jesu] not from me to leave.
 [Jesu’s] arm will hug me out of Love with gentleness filled desire and greatest tenderliness;
 [Jesu] shall my Spouse remain,
 I will to Jesu my seat of emotions and heart prescribe.
 I certainly know, [Jesu] loves me,
 my heart loves [Jesu] deeply also and will ever [Jesu] honor.
 How could an enemy wound me now on with such happiness!
 You, Jesu, are and remain my Friend;
 and would I beg You anxiously:
 LORD, help!, thus let me see Your help!

62. ARIA
 Now you arrogant foes may be frightened;
 what fear can you in me awaken?
 My Treasure, my Protector is here with me.
 No matter how fierce you may appear, only threatening, me totally and absolutely to bring down,
 yet see! [our] Saviour dwells here.

63. RECITATIVE
 What would hell’s terror want now?
 What would the world and sin want to do to us, when we in the hands of Jesu rest?

64. CHORALE
Now you have well perceived of your enemy crowd, for Christ has broken to pieces, what was against you [all]. Death, devil, sin, and hell are all and absolutely weakened; with God has its place the mortal race.

Ihr Christen auserkoren* Georg Werner (1648) Stanza 4
 *NB: In Christ’s arms, all are selected!